

# Cabrillo National Monument

## Traditional Chinese

卡比路國家紀念碑  
美國加州聖地牙哥

國家公園服務  
美國內陸部



胡安羅·德里格斯·卡比路就如他曾探索過的水域一樣地神祕。雖然我們對他有很多不明的地方，但有一樣東西是肯定的：卡比路是第一個涉足於美國西岸的歐洲人。他這次的探險為西班牙偉大的探索時代帶來了一個圓滿的結束。

在哥倫布登陸美洲 50 年後，卡比路開始了他史詩式的航海探索。他指揮著三艘船，從墨西哥向北駛進未知的水域。他聲稱要為西班牙國王及總督帶來新土地，同時發掘去亞洲和香料群島的新航線，以及沿著太平洋到大西洋沿岸搜索新海峽和黃金。

雖然沒有人知道卡比路在那裡出生或被埋葬，但來自 16 世紀的歷史學家安東尼·德·埃雷拉形容他為一個葡萄牙人。儘管卡比路原來的航海日誌已經喪失，但他遠航的詳細情況及他的逝世經過轉口來自一個墨西哥的編譯。

卡比路於 1520 年抵達美洲。他在科爾特斯征服阿茲特克帝國首都（墨西哥城）期間擔任舵手，及後聲名遠播。他後來加入了佩德羅·德·阿爾瓦拉多軍去征服及後來定居於危地馬拉。有著雄心壯志和受過良好教育，卡比路很快成為當地的富主及造船家。

當阿爾瓦拉多死於當地人的起義下，安東尼奧·德·門多薩（當時新西班牙的總督）給了卡比路船隻聖·薩爾瓦多號、鏞·維多利亞號及聖·米格爾號的指揮權。在 1542 年 6 月 27 日，卡比路和他的船員在安東尼奧的支持下向北航行，目的是去發掘新的西班牙海岸。

“一個緊閉及良好的港口”

在 1542 年 9 月 28 日，卡比路的艦隊駛進入了一個被他形容為“緊閉及良好”的港口。沿海的丘陵和溪谷都有矮樹叢覆蓋著。卡比路下了船並命名這地方為聖·米格爾（現時的聖地牙哥）。他住了在聖·米格爾六天等待暴風雨過去，然後繼續他的航海旅程。當卡比路看見聖·美琪和聖·克萊門特群島後，他把它們命名為聖·薩爾瓦多及鏞·維多利亞（其中兩艘船的名字）。一天後，卡比路的考察隊到達了聖·佩德羅灣。根據日誌記載，當時的地平線一片煙霧瀰漫似的。於是卡比路就把這地方命名為巴希亞·德洛斯·夫母斯（煙霧瀰漫之灣）-今天的洛杉磯。

未解之謎

同年 11 月，探險隊停留於海峽群島之一、被西班牙人稱為伊斯拉·德·普薩斯鏞的地方。至今仍然沒有人知道在那裡發生了甚麼事。其中一個記載表示卡比路因急於想幫助正與印第安人打鬥的同伴時跌斷了腳。另一個版本指出他早在伊斯拉·德·普薩斯鏞時已跌斷了手及肩膀。無論如何，隨之而來的並發症都是致命的：卡比路的航海旅程於 1543 年 1 月 3 日正式結束。他的死可能是因為感染。

在領航員巴圖隆米·德·費雷爾（費華奴）的指揮下，連同卡比路的遺願，向北面探索更多沿海地區。儘管不知有多遠，但他們可能已抵達俄勒岡州的無賴河地區。同年三月，維多利亞號消失於在一場暴風雨之中。不久，於 1543 年 4 月 14 日，費雷爾和他的船員亦放棄了探險，並折返拿維特。

雖然探險隊聲稱擁有超過 800 英里的海岸線，但他們並沒有找到去香料群島的途徑或任何黃金。儘管如此，卡比路這次的航行是有一定的重要性。他不但補充了航海名勝，風和海流上的知識，亦間接口使往後的航海探索更加安全。亦因如此，西班牙和菲律賓在 22 年後建立了一條跨越太平洋東西岸的貿易路線，同時為馬尼拉的大型

帆船鋪路及幫助連接世界五大洲。西班牙的探索時代亦為其帶來了新的殖民地時代。

印第安人

其實當卡比路航駛向北時，他早已知道他要探索的土地已經被佔領。就在他要進入港口時，他看到數個印第安人正等待著他們上岸。那些印第安人都留著長頭髮。有些用編織、羽毛或貝殼來裝飾；有些披著由海獺、海獅或鹿皮製成的斗篷；有些騎著馬，手握長矛，面有繪畫，正是要告訴身穿盔甲並帶有套管的西班牙士兵：他們在探訪的數天內已殺害了許多印第安人。

不同的是，卡比路不但為印第安人送上禮物，而且表示不會傷害任何人。他指出那些印第安人生活繁榮。他們會乘著蘆葦造的獨木舟駛向遠海捕魚。根據一些來自 1857 年的雕刻，印第安人生活良好是因為他們對當地的生活環境非常了解。他們會造陶器，籃，鮑魚及其他殼飾品，同時亦會以物易物。

規劃你的探訪

公園行程

你可以先到遊客中心，那裡你可以找到有關公園、展覽及電影的資訊。另外由卡比路國家紀念碑基金會經營的書店提供了關於這地區的文化、軍事史、動植物、和卡比路及其他探險家的資訊。

公園觀光

國家公園只在白天開放，並設有入場費。訪客可以先由訪客中心走向卡比路雕像、海岸防衛展、燈塔、助理管理員宿舍及燈塔證物、和鯨魚盼望台。若要參觀潮水過後留下的水窪，你可駛入公園的道路並跟隨指示行走。公園沿路設有指示牌解介鄰近的動植物、歷史和地區。本公園並沒有提供食品服務，但我們歡迎訪客在公園的長凳上野餐。

沿岸足跡

這足跡(二英哩來回)大約位於沿海的矮樹叢 300 英尺下的地方。在第一次和第二次世界大戰期間，它曾被用作為保護港口的防禦系統。這足跡不設休息室、飲用水、及去海灘的道路。

傷殘人仕通道

訪客中心、影展、展覽、鯨魚俯視台及港口俯視台都設有傷殘人仕通道。通往燈塔的通行証可於入口崗位及訪客中心內找到。

附加資訊

卡比路國家紀念碑建立於 1913 年，為了紀念胡安羅·德里格斯·卡比路的探索。卡比路國家紀念碑是國家公園系統多於 380 個公園中的其中一個。國家公園服務保存了這特殊地方讓所有人都能體驗美國人的遺產。更多資訊可在 [www.nps.gov](http://www.nps.gov) 找到。

卡比路國家紀念碑

1800 卡比路紀念碑道

美國加州聖地牙哥

92106-3601

619-557-5450

619-222-8211 TTY

www.nps.gov/cabr

#### 安全探訪

請提高警覺、做好防備措施和遵守公園規定。

#### 峭壁

砂岩峭壁是極危險的，石壁邊緣倒塌可以致命。

#### 潮水過後留下的水窪

注意岩石石面濕滑及尖銳。請穿著堅固而防滑的鞋子。請勿在潮水過後留下的水窪上行走，訪客可用汽車代步。聯邦法律禁止收集任何海洋動物、貝殼或石頭。

#### 步行小徑

請於步行小徑上行走，以避免土壤侵蝕和敏感植被。

#### 野生動物

提防響尾蛇和動物咬傷。不要把你的手或腳放在看不見的地方。不要餵飼野生動物。

#### 寵物

請把寵物留在家中。如果你有攜帶寵物，牠們只可以在潮水過後留下的水窪上行走，並繫於不長於六英尺的皮帶上。注意：把寵物留在車內可能會在短時間內出現中暑死亡。

#### 盜竊

盜竊可能隨時發生。請把你的旅行及貴重物品放於你的視線範圍內或隨身攜帶。

#### 保護物

聯邦法律禁止在公園內移除、收集或損害任何動植物、岩石、貝殼或文物。不要引入不屬公園內的動植物。請攜帶可回收的垃圾到公園提供的垃圾箱。

#### 緊急時打 9 1 1

如何去公園：公園位於聖地牙哥隆馬市的盡頭。公共汽車每天都會由舊城出發去公園（除了潮水過後留下的水窪）。

汽車：從南 I -5 走 rosecrans 街（加州 209）出口；右轉去 cañon 街；左轉 Catalina blvd。

從北 I -5 採取太平洋公路去巴內特左轉去 rosecrans 街。

從西 I -8 採取 rosecrans 街出口；右轉入 cañon 街；左轉入 Catalina blvd；沿著標誌去公園。

#### 探索卡比路

##### 潮水過後留下的水窪-在邊緣的生活

潮汐控制著沿岸的生活節奏。生活在潮間岩石地帶的海洋動植物都已經適應了苛刻的浪擊，間歇性暴露於陽光和乾燥的風中，以及大幅改變的溫度和鹽度。這裡有岸蟹、海綿、海星、海草、海兔和其他動植物。

卡比路國家紀念碑於南加州保留了最後一塊石質潮間帶給大眾參觀。要生存於這水域有賴於周邊的海洋及土地環境。以下各個因素都會改變整個環境：溢油、水土流失、泥沙積聚和流徑污染。

#### 觀看灰鯨

每年當灰鯨來回遷移 12000 英里時，牠們都會經過隆馬（鯨魚觀看台）。九月時份，灰鯨都會離開北極，前往加州的海灣覓食，而雌

鯨更會在這段時期產子。在春季時份，灰鯨會游向北面，而雌鯨和幼鯨都會是最後一批離開。經過這裡的灰鯨曾一度被大量地捕獵，到 1920 年就只餘下幾千條而已。最後（美國）國家呼籲和國際保護條約成功拯救他們免於滅絕。現時每年大概有 25000 條灰鯨會經過這條遷徙路線。一月和二月是最好觀看牠們的日子。你可看到牠們在海床上噴水。當鯨面呼吸時，你可看到 15 英尺高、如羽狀物的空氣和水。

#### 地中海沿岸生態

植物群生活在隆馬沿岸：肉質灌木、南部海上叢林及峭壁矮樹叢等都是些僅存的品種。這些混合著芳香醉人、低增長、多汁、有花及草的植物都為哺乳類動物、鳥類和爬行動物帶來了豐富的營養。在南加州，現代的發展已吞嚥了 70 % 以上的生態。數以百計的物種正面臨著瀕危、受威脅或滅絕的局面。國家公園服務、美國魚類和野生生物服務、美國海軍、美國海岸防衛隊、退伍軍人事務部和聖地牙哥市正聯手維護這些稀有的群落。隆馬生態保育區是一個避難所，內裡的生物包括有獵鷹、邊紫斑蜥蜴、安娜的蜂鳥、南部太平洋響尾蛇、蝙蝠、加州陷蜘蛛和矮樹。

#### 衛冕漁港

隆馬是聖地牙哥灣入口處的天然保護屏障。砂岩造的城牆眺望著大海，整個半島處於 422 英尺以上的地方，提供了作為監察港口和海洋的坪台。1852 年，美國政府把這地區劃為軍事地區。在 1899，戰爭部（現時的國防部）興建了一系列的砲臺。在第一次及第二次世界大戰中，這軍事設施提供了重要的海岸和港口防禦系統。在 1918 至 1943 年期間，美軍建造了探照燈、火控站和砲臺。最大的砲臺在公園西面的門口，那裡有兩台 16 英寸的砲臺，可以發射出共 2300 磅重的砲彈到 30 英里外的大海。軍方後來把舊燈塔油成橄欖綠色，並用它作為一個指揮所和電台。

#### 舊隆馬燈塔

時代不同了：從前有很多男女住在個燈塔沿岸。直至 1851 年，美國沿海調查局選定這個海岬作為網站導航支援地因為它建於海平面 422 英尺以上的地方，足以監察港口和海洋。當時這就好像是最理想的地點。

這建設於 1854 年完成，並於一年後安裝了當時最佳的技術-菲涅爾透鏡。1855 年 11 月 15 日黃昏時份，門將詹姆斯·頁·基廷第一次為燈塔燃點。在天朗氣清下，你可以在 39 英里外的大海上看到燈塔上的光。在未來的 36 年，除了有霧的夜晚，它都會歡迎船員來到聖地牙哥港口。這燈塔共有 11 個助理和 22 副助理管理著，其中包括兩名婦女伊麗莎·詹金斯和瑪麗亞·以色列。

但是，這看似正確的位置隱藏了一個嚴重的缺陷。濃霧和雲層往往掩蓋了光。在 1891 年 3 月 23 日，門將羅伯特·以色列把燈塔熄滅。其後，以色列和他的妻子瑪麗亞一家人搬到了一個新燈塔。